

RU

Ценностный концепт LOYALTY/ПРЕДАННОСТЬ в английской и русской лингвокультурах (на материале современных медиатекстов)

Абдулкадырова А. Б.

Аннотация. Целью исследования является сравнительно-сопоставительный анализ концепта LOYALTY/ПРЕДАННОСТЬ в англо- и русскоязычной лингвокультурах, который позволяет выявить сходства и этно-специфические особенности данного явления, отражающие ментальность и культуру изучаемых обществ. Научная новизна данной работы обосновывается тем, что ранее не проводилось исследования концепта LOYALTY/ПРЕДАННОСТЬ в качестве духовной ценности современного общества на базе медийных текстов с последующим его сопоставлением в изучаемых лингвокультурах. В работе приводятся результаты сравнительно-сопоставительного анализа полевых структур концепта LOYALTY/ПРЕДАННОСТЬ, выделены его общие и отличительные компоненты в английской и русской языковых картинах мира.

EN

Value Concept LOYALTY/ПРЕДАННОСТЬ in the English and Russian Linguistic Cultures (by the Material of Modern Media Texts)

Abdulkadyrova A. B.

Abstract. The aim of the study is a contrast-comparative analysis of the concept LOYALTY/ПРЕДАННОСТЬ in the English and Russian linguistic cultures, which allows us to identify the similarities and ethno-specific features of this phenomenon, representing the mentality and culture of the studied societies. The scientific novelty of this work is substantiated by the fact that the concept LOYALTY/ПРЕДАННОСТЬ has not been previously studied as a spiritual value of modern society on the basis of media texts with its subsequent comparison in the studied linguocultures. The paper presents the results of a contrast-comparative analysis of the field structures of the concept LOYALTY/ПРЕДАННОСТЬ, highlights its common and distinctive components in the English and Russian linguistic worldview.

Введение

Актуальность темы исследования обусловлена тем, что ценностный концепт LOYALTY/ПРЕДАННОСТЬ играет определяющую роль в реконструкции национальной языковой картины мира, которая формируется в коллективном языковом сознании социума и транслируется через современные СМИ как наиболее динамичный источник формирования ценностей общества. Являясь одной из важнейших духовных ценностей общества, концепт LOYALTY/ПРЕДАННОСТЬ представляет собой ключ к раскрытию и пониманию ценностных приоритетов изучаемых культур, условий жизни, стереотипов поведения и национального характера современного британского и российского обществ.

Поставленная цель исследования предопределяет решение следующих задач: выявить и проанализировать содержание ценностного концепта LOYALTY/ПРЕДАННОСТЬ, зафиксированное в английских и русских словарях; определить особенности вербализации изучаемого концепта в англо- и русскоязычных медиатекстах; выявить сходства и различия в репрезентации ценностного концепта LOYALTY/ПРЕДАННОСТЬ в английской и русской лингвокультурах.

Для достижения поставленной цели и решения задач в статье применяются следующие приемы и методы исследования: прием сплошной выборки, метод концептуального, интерпретационного, компонентного и сравнительно-сопоставительного анализа.

Теоретической базой исследования послужили работы ученых в области философского и лингвистических подходов к ценности (Карасик, 2019; Ерофеева, 2010; Леонтьев, 1996; Пушкин, 2015; Субетто, 2003; Унарова, 2012), а также в области когнитивных исследований языка (Болдырев, 2001; Маслова, 2005; Попова, Стернин, 2010; Хлебодарова, 2015; Jackendoff, 1991).

Практическая значимость исследования заключается в том, что данная работа вносит вклад в развитие теории концепта. Результаты исследования могут быть использованы в практике преподавания аксиологии, лингвокультурологии, лексикологии, когнитивной лингвистики, межкультурной коммуникации и иностранных языков.

Основная часть

В настоящее время ценностная проблематика является актуальной для социальных и гуманитарных наук. Категория «ценность» используется в философии, социологии, психологии и педагогике для обозначения объектов и явлений, а также идей, которые воплощают в себе общественные идеалы и выступают в качестве эталонов должного. Предметом пристального внимания исследователей становятся ценности, представляющие «своеобразную ценностную память определенных народов и цивилизаций» (Субетто, 2003).

Под ценностью понимаются «духовный или материальный объект, имеющий определенную жизненную цену и способный удовлетворить интересы и потребности личности и общества» (Леонтьев, 1996, с. 16). Ценности определяют «уклад жизни и цели людей, характер отношений между людьми» (Унарова, 2012), «поведение каждого индивида и общества в целом» (Карасик, 2019, с. 4). Благодаря сложной системе ценностей, присущей каждой культуре, обеспечивается ее целостность, «ее особенный, своеобразный облик, необходимая степень порядка и предсказуемости» (Хлебодарова, 2015, с. 151).

Базовым репрезентантом содержания ценности является «вербализованный концепт (или лингвоконцепт), представляющий собой единицу знания о той или иной ценности, конвертированного в текстово-дискурсивный формат» (Пушкин, Тенякова, 2015). Согласно Р. Джекендоффу (Jackendoff, 1991), «концепт – это оперативная единица уровня ментальных репрезентаций, которая характеризуется схематическим строением и включает набор существенных признаков для определения предметов и явлений действительности» (с. 8). Следовательно, ценностные концепты представляют собой оперативные мыслительные единицы, которые «раскрывают универсальные и национальные особенности общения и деятельности людей и отражают сущность ментальной аксиологии» (Ерофеева, 2010, с. 26). **Совокупность концептов образует концептосферу**, подобно тому как «из мозаичных кусочков складывается миропонимание носителя языка» (Маслова, 2005, с. 17).

В результате исследования, проведенного нами на материале английского и русского языков, было установлено, что **концептосфера духовных ценностей изучаемых лингвокультур состоит из следующих концептов: LOVE/ЛЮБОВЬ, LOYALTY/ПРЕДАННОСТЬ, KINDNESS/ДОБРОТА, HONESTY/ЧЕСТНОСТЬ, COURAGE/МУЖЕСТВО, TOLERANCE/ТОЛЕРАНТНОСТЬ**. Анализируемый в данной статье ценностный концепт LOYALTY/ПРЕДАННОСТЬ является одной из составляющих ценностной концептосферы современных британского и российского обществ. Преданность, как морально-этическая ценность, является одним из важных и редких качеств, которыми может обладать человек. Это духовно-нравственное качество личности проявляется в дружбе, в отношении к семье, любимому делу, религии, партии и т.д. Во всех случаях это надежное служение объекту своей веры (<http://cult-lib.ru/doc/dictionary/spiritual-culture/fc/slovar-196-4.htm#zag-660>).

Исследование проводилось на данных лексикографических источников и более 100 современных британских и российских медийных текстов, отобранных из качественной британской газеты “The Independent” (<https://www.independent.co.uk/>) и российской газеты «Российская газета» (<https://rg.ru/>) за 2018-2022 гг. В качестве материала исследования выступают медийные тексты, которые, будучи каналом моментальной доставки и тиражирования информации, отражают события и изменения во всех сферах жизни общества и являются фактором влияния, изменения и формирования ценностной картины современного общества.

В данной статье нами проводится сравнительно-сопоставительный анализ ценностного концепта LOYALTY/ПРЕДАННОСТЬ, предварительно изученного на материале лексикографических ресурсов и современных медиатекстов. Сравнительно-сопоставительный анализ позволяет выявить национально-культурную специфику данного концепта, различия в ценностной картине мира и особенности менталитета, проявляющиеся в коммуникативном процессе и поведении носителей рассматриваемых языков и культур.

Сравнительно-сопоставительный анализ проводится на всех уровнях сложной полевой структуры концепта, которая, согласно З. Д. Поповой и И. А. Стернину (2010, с. 106-114), состоит из трех базовых структурных компонентов: номинативного, информационного и интерпретационного полей, в последнем из которых вычленяются несколько зон – оценочная, энциклопедическая, утилитарная, регулятивная, социально-культурная и паремиологическая. Структура концепта динамична и подобна снежному кому: «...объем концепта увеличивается за счет новых концептуальных характеристик, обволакивается новыми слоями» (Болдырев, 2001, с. 29-30).

Исходной точкой исследования является изучение **номинативного поля** структуры концепта, в рамках которого определялись лексемы-репрезентанты изучаемого концепта согласно англо- и русскоязычным толковым словарям и словарям синонимов (Merriam Webster Dictionary. URL: <https://www.merriam-webster.com/thesaurus>; Roget P. M. The New Roget's Thesaurus of the English Language in Dictionary Form / ed. by Norman Lewis. N. Y.: Putnam, Cop, 1964; Longman Dictionary of Contemporary English. URL: <https://www.ldoce-online.com>; Macmillan Dictionary. URL: <https://www.macmillandictionary.com>; Словарь русского языка / под ред.

А. П. Евгеньевой. 1999. URL: <https://lexicography.online/explanatory/mas>; Толковый словарь русского языка / под ред. Д. Н. Ушакова. 1935-1940. URL: <https://lexicography.online/explanatory/ushakov>; Словарь русских синонимов и сходных по смыслу выражений / под ред. Н. Абрамова. Изд-е 8-е, стер. М.: Русские словари, 2006; Словарь синонимов русского языка / под ред. З. Е. Александровой. Изд-е 17-е, стер. М.: Дрофа; Русский язык – Медиа, 2010). В результате детального изучения лексикографических источников было установлено, что номинативное поле структуры ценностного концепта LOYALTY включает в себя 17 лексических репрезентантов, только 8 из которых используются в британской газете: *allegiance, attachment, commitment, devotion, faithfulness, fealty, fidelity, loyalty*. В российской прессе из 24 лексических репрезентантов концепта ПРЕДАННОСТЬ, указанных в словарях русского языка, используются только 8 из них: *верность, честность, стойкость, любовь, преданность, привязанность, приверженность, постоянство*.

Основываясь на доминировании одного из семантических признаков, в качестве которых выступают *верность, привязанность, приверженность, преданность*, представляется возможным сгруппировать репрезентанты, общие для обеих лингвокультур, следующим образом:

allegiance/fidelity/fealty/faithfulness – *верность*;

attachment – *привязанность*;

commitment – *приверженность*;

devotion, loyalty – *преданность*.

Нижеприведенные примеры демонстрируют вербализацию изучаемого ценностного концепта посредством лексических репрезентантов *commitment, devotion* в британской прессе и *преданность, верность* в российской газете:

*...he will be remembered most of all for his extraordinary **commitment and devotion** to The Queen* (The Independent. 09.04.2021). / *...его будут помнить главным образом за исключительную приверженность и преданность Королеве* (здесь и далее перевод выполнен автором статьи. – А. А.).

*Такая награда одна в целом свете – за **преданность** детству и **верность** всем детям* (Российская газета, 30.08.2019).

Анализ и обобщение словарных дефиниций ключевых лексем *loyalty/преданность* позволили выявить и описать информационное поле изучаемого концепта, включающее в себя его концептуальные признаки, для последующего определения сходств и различий исследуемого явления в рассматриваемых лингвокультурах. В обоих языках выявлено по 3 когнитивных признака. В английском языке они представлены следующим образом: 1) *состояние верности/преданности кому-либо, основанное на любви и долге*; 2) *приверженность чему-то, поведение в соответствии с данной клятвой, долгом или определенными правилами*; 3) *качество человека оставаться верным по отношению к друзьям, принципам, стране и т.д.* В русском языке выявлены такие когнитивные признаки, как: 1) *постоянство в своих чувствах, привязанности к кому-л., чему-л.; верность*; 2) *приверженность в любви и верности к кому-л., чему-л.*; 3) *выражение преданности*.

Все перечисленные когнитивные признаки изучаемого концепта, зафиксированные в лексикографических источниках английского языка, отражены в современных британских медийных текстах за указанный период. А в российской прессе обнаружено отсутствие последнего когнитивного признака ценностного концепта ПРЕДАННОСТЬ.

Обобщив словарные дефиниции, приходим к выводу, что в английской лингвокультуре преданность основывается на *верности, любви, долге, клятве, обещании, приверженности обязанностям или принципам*, а в русской – на *верности, любви, приверженности и привязанности*, что находит отражение и в современных медийных текстах, примеры из которых представлены ниже:

*Upon signing my contract in 2018, I **pledged my loyalty and allegiance** to the club that I love, Arsenal... As I have just found out, **loyalty is hard to come by nowadays*** (The Independent. 21.10.2020). / *Подписав свой контракт в 2018 году, я поклялся в своей преданности и верности клубу, который я люблю, «Арсеналу»... Как я только что узнал, трудно в наши дни добиться преданности*.

*За эти 20 лет Китай и Россия **прошли непростой путь, сохраняя твердую приверженность своей цели*** (Российская газета. 16.07.2021).

Помимо представленных выше когнитивных признаков, выявленных на основе толковых словарей, фактологический материал (в объеме более 100 медиатекстов) позволил выявить и дополнительные когнитивные признаки ценностного концепта LOYALTY, представленные в следующих примерах:

1) преданность проверяется временем:

*Throughout his long and distinguished life, he served the Crown with **selfless devotion and generosity of spirit*** (The Independent. 09.04.2021). / *На протяжении всей своей долгой и выдающейся жизни он служил Короне с **самоотверженной преданностью** и великодушием духа*;

2) преданность трудно заслужить:

*The 32-year-old claimed he has learnt that **“loyalty is hard to come by” the hard way*** (The Independent. 21.10.2020) / *32-летний футболист заявил, что на собственном горьком опыте убедился в том, что **«преданности трудно добиться»***;

3) преданность вознаграждается:

Fealty rewards highly (The Independent. 22.02.2020). / *Преданность высоко вознаграждается*.

Эти признаки раскрывают национальный менталитет и свидетельствуют о том, что настоящая преданность – редкая ценность для британского общества, поскольку не каждому человеку дано проявить и испытать на себе это чувство.

Дополнительным когнитивным признаком концепта ПРЕДАННОСТЬ, отраженным в российских медиатекстах, является то, что качество преданности в человеке ставится другим в пример как образец для подражания. Например:

Всю свою жизнь актриса являлась примером преданности своей профессии, была душевно щедрым, открытым и неординарным человеком (Российская газета. 12.02.2022).

И, конечно же, заслуживают восхищения и глубокого уважения супруги-юбиляры, всей своей жизнью показавшие нам пример неусыпаемой любви и верности (Российская газета. 08.07.2021).

Как видно из приведенных примеров, человек, обладающий качеством преданности и проявляющий его, заслуживает уважения и восхищения, что доказывает важность и ценность преданности в российском обществе.

Следующее поле структуры ценностного концепта LOYALTY/ПРЕДАННОСТЬ – интерпретационное – включает в себя энциклопедическую, регулятивную, оценочную и утилитарную зоны и представляет наибольший интерес для сравнительно-сопоставительного изучения. Выявленные в медиатекстах когнитивные признаки энциклопедической зоны изучаемого концепта в обеих лингвокультурах делятся на основании отнесенности/принадлежности (*complete, total, marital / абсолютная, полная, взаимная, личная*) и эмоциональности (*genuine, emotional, sentimental / искренняя, эмоциональная*). Общие когнитивные сходства выражаются лексемами *complete, total / абсолютная, полная, emotional/эмоциональная* и демонстрируются в нижеприведенных примерах:

*“Suella has my **complete loyalty**. What she has decided, I will support,” he said* (The Independent. 13.07.2022). / «Я полностью предан Суэлле. То, что она решила, я поддержу», – сказал он.

*Игорь Краснов отметил смелость Зиничева, его **абсолютную преданность** интересам государства* (Российская газета. 08.09.2021).

Регулятивная зона структуры изучаемого концепта включает в себя когнитивные признаки, которые эксплицируются словосочетаниями глаголов с лексическими репрезентантами концепта LOYALTY/ПРЕДАННОСТЬ. В английских медиатекстах эта зона представлена следующими словосочетаниями: *feel deep allegiance / чувствовать глубокую преданность; pledge fealty / клясться в верности; hail devotion / высоко оценить преданность; sing of devotion / воспевать, прославлять преданность; remember for devotion / помнить преданность; prove faithfulness / доказывать преданность; thanks for the devout faithfulness / благодарить за верность; credit for devotion / хвалить за преданность; show, demand, reward total fealty / демонстрировать, требовать, вознаграждать за абсолютную преданность; celebrate fealty / праздновать верность; never doubt the fidelity / никогда не сомневаться в верности* и др.

*Anthony Joshua has **hailed** Joshua Buatsi’s **devotion to the sport** and insists he is “going to become a world champion”* (The Independent. 21.03.2019). / Энтони Джошуа **высоко оценил преданность** Джошуа Буатси спорту и настаивает на том, что он «станет чемпионом мира».

В русских медиатекстах когнитивные признаки регулятивной зоны концепта объективированы такими словосочетаниями, как *отличиться преданностью; доказать, отметить, ценить преданность; не сомневаться в личной преданности; воспитать в ком-то, почитать верность; сохранить любовь; хотеть большей привязанности; испытывать привязанность; проявлять стойкость*. Например:

*В своей телеграмме глава государства назвал представителей этой профессии целеустремленными и сильными духом людьми, которые **превыше всего ценят такие качества, как беззаветная преданность делу, упорство и товарищеская взаимовыручка*** (Российская газета. 03.04.2022).

Более 100 проанализированных медиатекстов позволили найти сходство экспликации концепта LOYALTY/ПРЕДАННОСТЬ в обеих культурах, которое проявляется в способности *демонстрировать, доказывать, отмечать, ценить и почитать преданность, нуждаться, никогда не сомневаться в ней и благодарить за нее*. Этноспецифические особенности изучаемого концепта – в том, что преданность в сознании носителей английского языка – это чувство, которое нужно *глубоко чувствовать, прославлять и воспевать, помнить, требовать, искать и вознаграждать за него*, а в русском языковом сознании его нужно *воспитывать в себе, сохранить, испытывать, отличать и славиться им, говорить о нем*.

Оценочная зона анализируемого концепта в англо- и русскоязычной культурах представлена рядом прилагательных с положительной коннотацией, среди которых есть идентичные: *deep/глубокая, secure/надежная, real / настоящая, подлинная, истинная, selfless/беззаветная преданность*.

В обеих лингвокультурах оценочная зона представлена метафорическими характеристиками преданности, формирующими образную составляющую концепта: в английском языке – *captivating/пленительная, devout/набожная, enduring/стойкая, inspiring/вдохновляющая, lurking/скрытная, selfless/бескорыстная, single-minded/целеустремленная, unflinching/непоколебимая, unwavering/непоколебимая преданность*, в русском языке – *безграничная, безопасная, глубокая, запредельная, надежная, неусыпаемая, острая, самоотверженная, сердечная, твердая*. Приведем примеры метафорических характеристик преданности, выявленные в современной прессе:

*That **loyalty** is what I find **the most captivating*** (The Independent. 16.03.2019). / Эту преданность я считаю самой пленительной.

*Она **особо подчеркнула безграничную преданность** Ланового своей Родине* (Российская газета. 29.01.2021).

В утилитарной зоне структуры концепта представлены практически все возможные варианты использования преданности во благо человека и общества, которые в исследуемых языках разнятся как в количественном, так и в содержательном выражении. В данной зоне общих когнитивных признаков не обнаружено. В британских медиатекстах выявлены две цели: 1) *вдохновлять/воодушевлять*; 2) *способствовать успеху, достижению цели*. Например:

Loyalty is definitely the best recipe for success (The Independent. 23.07.2020). / *Преданность, безусловно, – лучший рецепт успеха*.

В российских печатных СМИ обнаружено три целеполагания: 1) *помогать переносить трудности*; 2) *улучшить качество жизни и поправить физическое и психологическое здоровье*; 3) *способствовать налаживанию близких отношений и сохранению семьи*.

Верность же является одним из убедительных свидетельств проявления подлинной любви, которая выражается в том числе и в **готовности переносить многие трудности и испытания** (Российская газета. 13.12.2021).

Несмотря на отсутствие сходств когнитивных признаков в утилитарной зоне концепта LOYALTY/ПРЕДАННОСТЬ, можем констатировать тот факт, что выявленные целеполагания преданности носят положительный характер, поскольку используются во благо изучаемых обществ и тем самым доказывают ценность этого качества.

Обобщенный анализ всех структурных полей изучаемого концепта указывает на взаимодействие с другими ценностными концептами: в англоязычной культуре – с концептами AFFECTION/ПРИВЯЗАННОСТЬ, COURAGE/МУЖЕСТВО, FAITH/ВЕРА, FORTITUDE/СТОЙКОСТЬ, GENEROSITY/ЩЕДРОСТЬ, HOPE/НАДЕЖДА, INTEGRITY/ЧЕСТНОСТЬ, KIND-HEARTEDNESS/ДОБРОТА, LIFE/ЖИЗНЬ, LOVE/ЛЮБОВЬ, RESILIENCE/СТОЙКОСТЬ, RESPECT/УВАЖЕНИЕ, а в русскоязычной культуре – ЛЮБОВЬ, СЕМЬЯ, СВОБОДА СЛОВА, НЕЗАВИСИМОСТЬ, НЕПОДКУПНОСТЬ, ИСКРЕННОСТЬ, ПРЯМОТА, УВАЖЕНИЕ и др. Такое взаимодействие говорит об усилении степени активности преданного отношения и его сопряженности с глубокими и сильными чувствами и свойствами человека, важными для изучаемых обществ. Например:

John Smith sings of resilience, devotion and hope (The Independent. 24.03.2021). / Джон Смит воспеваает стойкость, преданность и надежду.

Семья, любовь, верность – эти понятия по своему значению подобны Святой Троице, одной из главных святинь православной веры (Российская газета. 08.07.2021).

Обнаруженные сходства и различия в полевой структуре концепта LOYALTY/ПРЕДАННОСТЬ в английской и русской лингвокультурах представлены в Таблице 1.

Таблица 1. Сходства и различия в полевой структуре концепта LOYALTY/ПРЕДАННОСТЬ в английской и русской лингвокультурах

Поле	Сходства		Различия	
	Английская лингвокультура	Русская лингвокультура	Английская лингвокультура	Русская лингвокультура
1. Номинативное	<i>allegiance</i> <i>attachment</i> <i>commitment</i> <i>devotion</i> <i>faithfulness</i> <i>fealty</i> <i>fidelity</i> <i>loyalty</i>	верность преданность привязанность приверженность		любовь постоянство стойкость честность
2. Информационное	Преданность – это качество человека, проявляющееся: 1) в постоянстве своих чувств, верности кому-л., чему-л.; 2) в приверженности к чему-л.		1) чувство долга и любви к кому-л., чему-л.; 2) человек связан обещанием или обязанностью; 3) качество оставаться верным своим друзьям, принципам, стране и т.д.	1) привязанность к кому-л., чему-л.; 2) человек связан любовью и верностью.
3. Интерпретационное:				
а) энциклопедическая зона	полная/абсолютная, эмоциональная		супружеская, сентиментальная	личная, взаимная, искренняя
б) регулятивная зона	Преданность – это качество, которое нужно демонстрировать, доказывать, отмечать, нуждаться и никогда не сомневаться в нем, благодарить за него, ценить и почитать.		Преданность – это качество, которое нужно глубоко чувствовать, прославлять и воспевать, помнить; требовать, искать, вознаграждать за него.	Преданность – это качество, которое нужно воспитывать в себе, сохранять, испытывать, отличиться и славиться им, говорить о нем.
в) оценочная зона	Преданность – настоящее/истинное/подлинное, глубокое, надежное качество человека.		Бескорыстное, вдохновляющее, набожное, необычайное, непоколебимое, непреходящее, очаровательное, пленительное, сильное, стойкое, целеустремленное качество.	Безграничное, беззаветное, безопасное, важное, запретное, искреннее, неиссякаемое, острое, самоотверженное, сердечное, твердое, ценное качество.

г) утилитарная зона		1) вдохновлять/воодушевлять; 2) способствовать успеху, достижению цели.	1) помогать переносить трудности; 2) улучшить качество жизни и поправить физическое и психологическое здоровье; 3) способствовать налаживанию близких отношений и сохранению семьи.
---------------------	--	--	---

Заключение

Таким образом, мы приходим к следующим выводам. Концепт LOYALTY/ПРЕДАННОСТЬ представляет собой одно из ключевых ценностных качеств человека, проявляющихся в разной мере в британской и русской лингвокультурах. Проведенный анализ демонстрирует как сходства, так и различия изучаемого ценностного концепта в обоих обществах, доказывая тот факт, что каждый язык является коллективной частью разума народа и отражает уникальную сущность культуры нации.

В результате сравнительно-сопоставительного анализа были обнаружены и продемонстрированы сходства и различия во всех полях сложной структуры концепта. Однако в рамках данной работы особый интерес с аксиологической точки зрения представляет интерпретационное поле структуры концепта, в частности оценочная и утилитарная зоны, когнитивные признаки которых определяют положительный ценностный статус концепта LOYALTY/ПРЕДАННОСТЬ. В оценочной зоне наблюдаются сходства как в наличии одинаковых лексем с положительной коннотацией, так и метафор, создающих образную составляющую концепта. Утилитарные зоны структур концептов обеих лингвокультур представлены разными когнитивными признаками, которые демонстрируют положительные целеполагания ценности, направленные во благо и на совершенствование человека, общества и мира в целом.

О взаимосвязи между концептами изучаемых лингвокультур на уровне номинативного поля говорит наличие общих лексем-репрезентантов, на уровне информационного поля – наличие схожих составляющих когнитивных признаков, а на уровне интерпретационного поля – наличие общих лексических единиц с положительной коннотацией.

Перспективы дальнейшего исследования мы видим в более детальном изучении национально-специфических компонентов, входящих в семантическую структуру ценностного концепта LOYALTY/ПРЕДАННОСТЬ в английской и русской языковых картинах мира, а также в выявлении особенностей его взаимосвязи с другими концептами ценностной системы рассматриваемых этносов.

Финансирование | Funding

RU Публикация подготовлена в рамках поддержанного РФФИ научного проекта № 20-312-90038 «Концептосфера духовных ценностей в английской и русской лингвокультурах».

EN The publication was prepared within the framework of the research project No. 20-312-90038 supported by the Russian Foundation for Basic Research “The Conceptual sphere of Spiritual Values in the English and Russian Linguistic Cultures”.

Источники | References

1. Болдырев Н. Н. Концепт и значение слова // Методологические проблемы когнитивной лингвистики: сб. науч. ст. Воронеж, 2001.
2. Ерофеева И. В. Аксиология медиатекста в российской культуре: репрезентация ценностей в журналистике начала XXI в.: автореф. дисс. ... д. филол. н. СПб., 2010.
3. Карасик В. И. Языковая спираль: ценности, знаки, мотивы. М.: Гнозис, 2019.
4. Леонтьев Д. А. Ценность как междисциплинарное понятие: опыт многомерной реконструкции // Вопросы философии. 1996. № 4.
5. Маслова В. А. Когнитивная лингвистика. Мн.: ТетраСистема, 2005.
6. Попова З. Д., Стернин И. А. Когнитивная лингвистика. М.: АСТ; Восток-Запад, 2010.
7. Пушкин А. А., Тенякова Е. А. Ценностные концепты в современной парадигме духовно-нравственного воспитания: лингвопедагогический аспект // Современные проблемы науки и образования. 2015. № 2-2. URL: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=22423>
8. Субетто А. И. Ценности в системе общественного интеллекта. «Ценностная война» и защита ценностной самоидентификации российской цивилизации. 2003. URL: <http://www.trinitas.ru/rus/doc/0012/001a/00120111.htm>

9. Унарова Л. Д. Поведение человека: социально-философское осмысление: монография. М.: Академия естествознания, 2012. URL: <https://monographies.ru/ru/book/section?id=5412>
10. Хлебодарова А. Г. Актуализация ценностных доминант личностно-ориентированного дискурса мечты в британской и американской культурах // Вестник Московского государственного лингвистического университета. 2015. № 21 (732).
11. Jackendoff R. *Semantic Structures*. Cambridge: The MIT Press, 1991.

Информация об авторах | Author information



Абдулкадырова Асият Багаутдиновна¹

¹ Дагестанский государственный университет, г. Махачкала



Abdulkadyrova Asiyat Bagautdinovna¹

¹ Dagestan State University, Makhachkala

¹ saidulik1@rambler.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 29.07.2022; опубликовано (published): 30.09.2022.

Ключевые слова (keywords): концепт; полевая структура концепта; когнитивный признак; медийный текст; concept; field structure of the concept; cognitive feature; media text.